

Porównanie tłumaczeń Marka 5:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A kobieta która będąca w upływie krwi lat dwanaście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy pewna kobieta, która od dwunastu lat zmagala się z upływem krwi* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kobieta będąca w upływie krwi dwanaście lat,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A kobieta która będąca w upływie krwi lat dwanaście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy pojawiła się pewna kobieta. Od dwunastu lat cierpiała na krwotok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy pewna kobieta, która od dwunastu lat cierpiała na upływ krwi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy niektóra niewiasta, która cierpiała płynienie krwi ode dwunastu lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niewiasta, która miała płynienie krwi dwanaście lat
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A pewna kobieta od dwunastu lat cierpiała na upływ krwi. Wiele wycierpiała od różnych lekarzy
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A niewiasta, która od dwunastu lat miała krwotok
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A była tam kobieta, która od dwunastu lat miała krwotoki
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Była tam pewna kobieta, która dwanaście lat chorowała na krwotok.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pewna kobieta, która od dwunastu lat chorowała na upływ krwi
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wśród tego tłumu była pewna kobieta, która od dwunastu lat miewała krwotoki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kobieta, która przez lat dwanaście chorowała na krwotok,
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	I жінка, що страждала від кровотечі дванадцять

¹⁾ zmagala się z upływem krwi, ἐν ῥύσει αἵματος, tj. była w upływie krwi; kobieta mogła cierpieć na hemoroidy pochwowe. Czyniło to ją rytualnie nieczystą (<x>480 5:25</x>L.).

²⁾ <x>30 15:25</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	років
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jakaś kobieta będąca w wypływie krwi dwanaście lata,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pewna niewiasta, która miała dwanaście lat upływ krwi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Była wśród tłumu kobieta, która od dwunastu lat miała krwotok
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A była tam pewna niewiasta dwanaście lat trapiąca upływem krwi;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wśród nich znajdowała się kobieta, która od dwunastu lat cierpiała na krwotok.